



玛戈王后 与波旁王朝的崛起

The RIVAL QUEENS

[美] 南希·戈德斯通 著
喻乐 译

美丽聪慧、激情似火的美女王后如何塑造文艺复兴时代的法国



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

玛戈王后 与波旁王朝的崛起

[美] 南希·戈德斯通 著 喻乐 译



The
RIVAL
QUEENS



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

玛戈王后与波旁王朝的崛起 / (美) 南希·戈德斯通著;
喻乐译. —北京: 北京联合出版公司, 2016.9

ISBN 978-7-5502-8274-2

I. ①玛… II. ①南… ②喻… III. ①玛格丽特-传
记 IV. ①K835.657=33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 168589 号

北京市版权局著作合同登记: 图字 01-2016-3421

THE RIVAL QUEENS: CATHERINE DE' MEDICI, HER DAUGHTER MARGUERITE DE VAL-
OIS, AND THE BETRAYAL THAT IGNITED A KINGDOM

Copyright©2015 by Nancy Goldstone

This edition arranged with InkWell Management, LLC.

arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved.

玛戈王后与波旁王朝的崛起

项目策划 斯坦威图书



作者 (美) 南希·戈德斯通

译者 喻乐

责任编辑 肖桓

策划编辑 陈显英 张弛

封面设计 天行健设计

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京市兆成印刷有限公司印刷 新华书店经销

230 千字 710 毫米×1000 毫米 1/16 17 印张 8 插页

2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8274-2

定价: 49.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换

纠错热线: 010-82561773



新婚的亨利二世与
凯瑟琳·德·美地奇



令亨利二世着迷的情妇
黛安·德·普瓦捷正在化妆



凯瑟琳·德·美地奇身材魁梧的公公，法王弗朗索瓦一世

安托瓦内·德·波旁，优柔寡断的纳瓦拉国王，
亨利四世之父



让娜·达尔布雷，胡格诺运动领导者之一，
亨利四世之母

瓦西大屠杀，
1562 年 3 月 1
日。法国宗教战
争的起点



吉斯公爵弗朗索瓦，1563 年 2 月，在奥
尔良城外被胡格诺间谍刺杀

加斯帕尔·德·科利尼，被凯瑟琳·德·
美地奇暗杀。暗杀事件成为 1572 年
8 月“圣巴托罗缪大屠杀”的导火索



凯瑟琳·德·美地奇，法国王太后。
自亨利二世死后，她始终戴着黑
色的头纱



凯瑟琳·德·美地奇长子，弗朗索瓦二世。死
于1560年12月5日，年仅16岁，在他短
暂的生命中曾与玛丽·斯图亚特联姻



凯瑟琳·德·美地奇次子，法王查理九
世，“圣巴托罗缪大屠杀”时在位。
1574年5月30日，死于肺结核，
时年24岁



凯瑟琳·德·美地奇幼女，玛格丽特·德·瓦卢瓦年轻时画像



凯瑟琳·德·美地奇第三子，也是她最喜欢的儿子，法国和波兰国王亨利三世



凯瑟琳·德·美地奇幼子，阿朗松公爵弗朗索瓦，玛格丽特的政治联盟。他的脸上有天花造成的斑点



婚后的玛格丽特，此时已是纳瓦拉王后



玛格丽特的丈夫，纳瓦拉的亨利，也就是法王亨利四世



玛格丽特的第一任情人，吉斯公爵亨利（被暗杀的吉斯公爵弗朗索瓦之子），后来的天主教联盟首领





亨利四世的第一任情妇加布里埃尔·德斯特雷（右者）与她的妹妹。此画反映了当时法国宫廷的奢靡风气，也在某种程度上解释了为什么玛格丽特的婚姻从一开始就充满不幸



亨利三世以其弟弗朗索瓦之名举办的宫廷舞会，这类舞会是亨利三世为引诱其弟疏离胡格诺派政治盟友的手段之一。凯瑟琳与亨利三世在画中左侧



亨利三世在临终之时，将王国托付给玛格丽特的丈夫纳瓦拉国王亨利，即后来的亨利四世

将我所有的爱

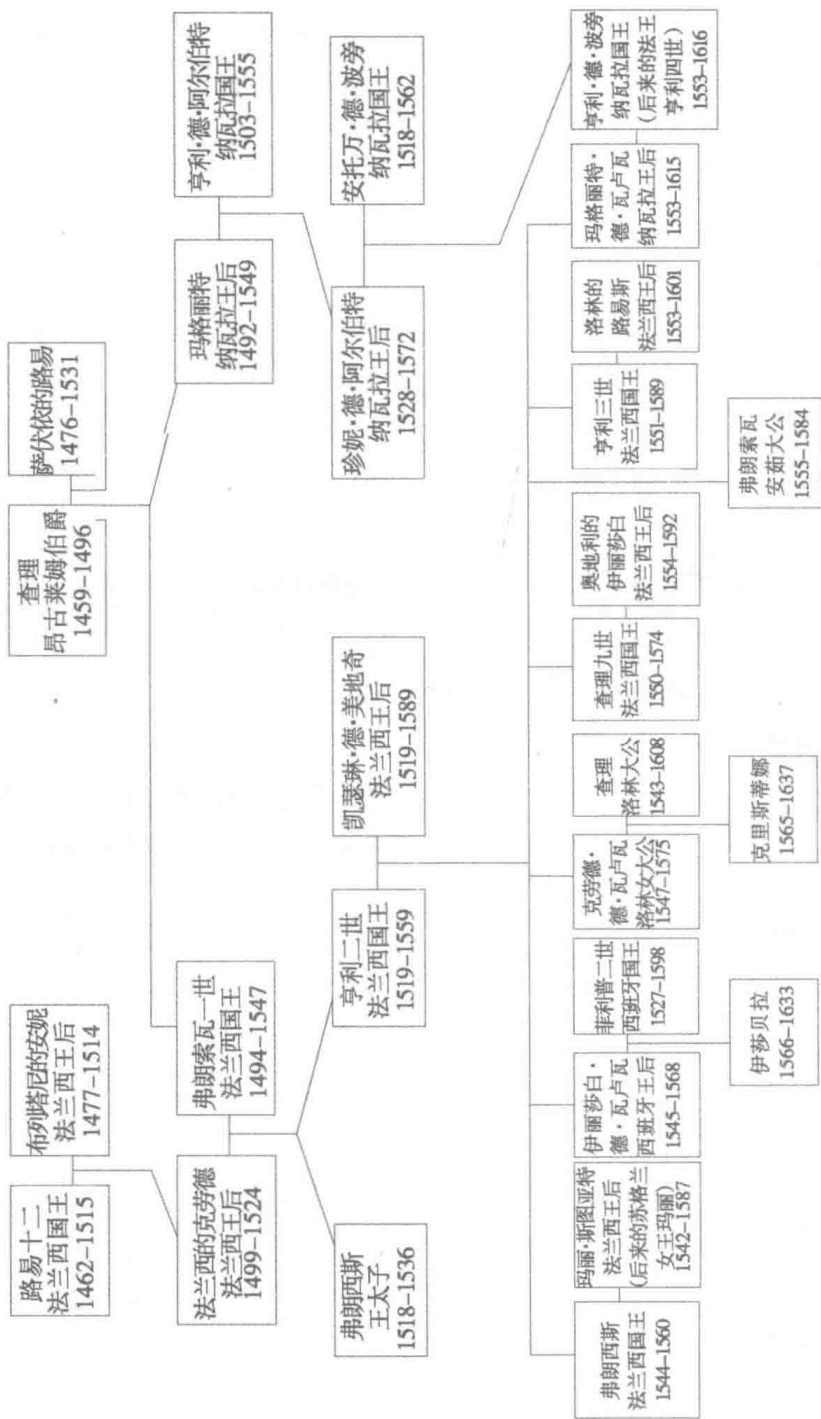
献给

拉里和李

亲爱的祖国！还有你，壮丽的城堡！我要对你说：
你埋葬了我的祖父、我的父亲，还有我的三位兄弟
——他们先后继承了王位
你是否会埋葬我，你生养的女儿？

——选自乔治·布坎南（George Buchanan）（1506－1582），
“关于纳瓦拉王后，玛格丽特·德·瓦卢瓦（Marguerite De Valois）”

部分法国王室族谱



引言

巴黎，圣母大教堂，1572 年 8 月 18 日

尽管镇压气氛强烈，还是有许多人聚集起来，争先恐后地来到城门前的广场，来到大道之上，大道的尽头就是庄严的、有数百年历史的教堂。一座狭长而高耸的平台特别引人注目，这座平台最近才搭建好，炫耀地挂着金色布匹，从教堂西面延伸而出，与教堂的风格格格不入。这座平台位于大平台之上，将要见证一件意义深远的事件，其影响遍及整个欧洲：法国国王的妹妹，玛格丽特·德·瓦卢瓦（Marguerite de Valois），作为凯瑟琳·德·美地奇（Catherine de' Medici）信奉天主教的女儿，将要嫁给一位新教徒：她的表亲，纳瓦拉（Navarre）国王^①亨利·德·波旁（Henry de Bourbon）。

对巴黎市民而言，王室婚礼的吸引力非同一般。庄严典雅的庆典，这些盛况往往有华美的仪式，专为达官贵人所准备，而顶着八月某个周一的烈日观礼的看客们也没有失望。下午三点，前往卢浮宫的大门次第打开，纳瓦拉国王的仪仗出现了，威风凛凛地向教堂进发。新郎穿着紧身上衣，披着明黄缎子的披风，上面绣的珠宝

^① 纳瓦拉王国（Kingdom of Navarre），中世纪欧洲国家，主要人口为巴斯克（Basque）族人，领土位于比利牛斯山脉西段，大西洋沿岸。前身是在 824 年为反抗法兰克王国统治而建立的潘普洛纳王国（Kingdom of Pamplona）。1512 年，王国南部，即上纳瓦拉，被卡斯提尔王国（Kingdom of Castile）兼并，最终成为今日西班牙王国的一部分。在本书故事发生时，纳瓦拉王国王位已在法国人手中，但仍然保持独立，在本书故事结尾时，纳瓦拉国王亨利入继法国大统，建立波旁王朝，法国从此进入波旁王朝的时代。——译者注。

格外显眼；新郎左右两侧有其兄弟随行，乃是安茹（Anjou）公爵和阿朗松（Alençon）公爵，他们的服饰比起新郎，华贵有过之而无不及。安茹公爵明白自己的地位，也深知作为司库的职务之便，他从国库中支取了 23,000 埃居（écus）购买了一顶缀有珠宝的帽子。

不过，人潮汹涌另有原因：只为一睹 19 岁的玛格丽特（大家亲切地称她的乳名玛戈 [Margot]）的芳容。这位法国公主被公认是全欧洲最优雅的女性。与玛戈同时代的著名诗人皮埃尔·德·龙萨（Pierre de Ronsard）将其比作维纳斯；一位那不勒斯大使赞扬她是“世上最美的美人”，并且宣称，如果未能一睹芳容便离开法国的话，“那么当我回到那不勒斯，人们问我可曾见识过法国和法国宫廷，我都没有底气说见过”。玛格丽特的传记作者、修道院住持布朗托姆（Brantôme）不时与玛格丽特通信，在一份手稿中花费数页来描绘其迷人的个人魅力，他在文末如此描绘玛格丽特的香肩：“其形态优美而肤色雪白，举世无双”。西班牙贵族、奥地利的堂·胡安（Don John of Austria）的话较少奉承，但也许透露了更多信息。他是皇帝查理五世（Charles V）的私生子，在一次正式的国务接见中注视了玛格丽特好一阵子，据说他如此评价：“那位王后的美，与其说是属于人间，不如说是属于上帝的，与其说是来拯救男人，不如说是来诅咒毁灭男人的。”

但吸引巴黎市民涌上街头的不仅仅是玛格丽特的魅力。巴黎市民绝大多数是天主教徒，他们爱戴慷慨而迷人的公主，但又觉得这次婚姻背叛了他们。连庶民也知道，玛戈爱的不是这位未婚夫，而是英俊的吉斯公爵（Duke of Guise）亨利，而这位风度翩翩的年轻贵族也爱玛戈。巴黎本将为他们两人的结合而欢呼雀跃，因为吉斯公爵作为朝廷中天主教势力的首领，受到首都各界的尊敬，被视为一位英雄，其声望超过了国王查理九世（Charles IX）本人。但是王后的母亲，凯瑟琳·德·美地奇不想送出公主这样一份大礼来纵容吉斯家族的野心：这个家族的影响力和人气已经威胁到了她的统治。亨利被粗暴地逐出朝廷，被迫娶了另一位女性。玛格丽特的兄长安茹公爵在亨利结婚之后这样斥责道：“如果他胆敢再看公主一眼，我将宣布他意图谋反，罪大恶极，让他人头不保。”

玛戈未能嫁给众望所归的佳婿已属不幸，而现在她要被迫和胡格诺派（法国新

教徒) 首领、纳瓦拉国王结合, 更是雪上加霜。巴黎民众大多对胡格诺派感到厌恶与恐惧。胡格诺派曾袭击天主教堂, 以摧毁偶像的名义捣毁了珍贵的遗物和雕像; 他们拒绝参加弥撒, 并且公开反对宗教游行。巴黎人坚信, 如果苦心夺权的胡格诺派在法国掌权, 天主教信徒不是被强迫皈依新教, 就是面临灭顶之灾。

但令人费解的是, 太后执意要举行这次婚礼, 为促成这桩婚事, 她花了一年多时间平息所有反对意见。纳瓦拉国王和他的胡格诺派随从不愿进入天主教堂, 参加传统的婚礼弥撒, 是吗? 没问题, 婚礼可以在教堂之外特别搭建的露天平台上举行。教皇不愿特许玛戈和她异端的表亲成亲, 是吗? 凯瑟琳·德·美地奇在婚礼的最后时刻宣称, 她已经得到了特许, 并且挥舞一小片羊皮纸以作证明。尽管在公开场合, 这次婚礼被宣称试图弥合宗教冲突带来的创伤, 太后行事如此急切又似乎别有用心。18 岁的纳瓦拉国王有位重要的军事顾问兼导师, 这就是加斯帕尔·德·科利尼 (Gaspard de Coligny)。众所周知, 加斯帕尔·德·科利尼积极推动其爱徒与英格兰新教女王伊丽莎白一世的婚姻。对法国来说, 这样的联盟是不可想象的; 这将为英格兰在欧洲大陆提供一处牢固的据点, 使英格兰得以从西侧袭击法国。然而, 对于伊丽莎白一世, 凯瑟琳·德·美地奇另有安排。于是, 科利尼被召唤入朝廷, 王室给他开了许多条件和特权, 其中包括一笔高达十万里弗的资金。科利尼不再从中作梗, 玛戈的婚礼得以顺利进行。

在随后的仪式中, 新郎的队伍来到教堂旁边的总主教府前。在新娘长兄查理九世引导下, 新娘及其随从由总主教府中走出。打扮华丽的公主 (公主事后回忆: “我在钻石簇拥下闪闪发光”) 穿着王室的蓝色丝绸、貂皮镶边礼服, 足足十五英尺的长裙拖在地上, 需要三名侍女小心地捧着, 一齐走上圣母院临时搭建的看台。新娘面色苍白。主持婚礼的波旁主教询问公主, 是否愿意嫁给纳瓦拉的亨利, 公主拒绝回答。站在公主身后的查理九世在一阵迟疑之后, 粗鲁地按下了公主的头, 使她像是在点头一般。主教认为公主已经同意, 于是为这对新人的结合祝圣。

婚礼仪式结束, 根据婚约的规定, 新娘及其随从走进教堂聆听弥撒, 纳瓦拉国王及其胡格诺派随从则留在教堂外谈笑风生。之前一直异常安静的观众们现在开始窃窃私语。很明显, 他们感到不满。

III